



**Ordine  
degli Architetti**

Pianificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano

**Kammer  
der Architekten**

Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalpfleger  
Provinz Bozen

Via Cassa di Risparmio 15  
Sparkassenstrasse 15  
I-39100 Bolzano Bozen  
Tel. +39 0471 971741 Fax +39 0471 974546  
info@arch.bz.it www.arch.bz.it  
C.F. - St. Nr. 80016640213

05/2009 – 17.08.09

VERWALTUNG A AMMINISTRAZIONE

**KAMMERDIENSTE**

SEKRETARIAT

Parteienverkehr: Montag-Freitag 9-12

PRÄSIDENT UND VORSTAND

Sprechstunde: Freitag 12-13

TARIF

Beratung in Honorarfragen und Vidimierung:  
Mittwoch 17-18

Liquidierung: je nach Bedarf bzw. jeden ersten  
Dienstag im Monat

INARCASSA

Auskunft direkt über Call-Center  
Tel. 06/85274330, http: [www.inarcassa.it](http://www.inarcassa.it)

Beratung mit dem Delegierten der Provinz durch Email  
an die Kammer

RECHTSBERATUNG

Juridische Sachfragen von allgemeinem Interesse  
können schriftlich an den Kammerrat gestellt werden.

**SERVIZI DELL'ORDINE**

SEGRETERIA

Apertura al pubblico: lunedì-venerdì 9-12

PRESIDENTE E CONSIGLIO

Orario di ricevimento: venerdì 12-13

TARIFFA

Consulenza e vidimazione per onorari:  
mercoledì 17-18

Liquidazioni: secondo necessità ogni primo martedì  
del mese

INARCASSA

Informazioni dirette tramite il Call center  
Tel. 06/85274330, http: [www.inarcassa.it](http://www.inarcassa.it)

Consulenza con delegato provinciale tramite email  
all'ordine

CONSULENZA LEGALE

I quesiti legali, di interesse generale e formulati per  
iscritto, devono essere inviati al Consiglio  
dell'Ordine.

INTERNES / INTERNO

**WAHLEN DES VORSTANDES – ÜBERBLICK**

**Termine:**

- Beschluß des Vorstandes zum Wahlprozedere:

**17.08.09**

- Abgabe der Kandidaturen:  
**vom 18.08.09 bis einschließlich 27.08.09**

- Außerordentliche Vollversammlung:  
**02.09.09**  
im Pastoralzentrum Bozen

- Wahltermine:

(zur Beachtung: bis jetzt wurde immer erst in 2ter  
Einberufung das Quorum erreicht)

1. Einberufung (Mindestteilnahme 50%)  
Donnerstag, 03/09/2009 und Freitag 04/09/2009

**2. Einberufung (Mindestteilnahme 25%)**  
**Samstag 05/09/2009 von 09.00 bis 13.00 Uhr**  
**Montag, 07/09/2009 von 09.00 bis 13.00 Uhr**  
**Dienstag, 08/09/2009 von 09.00 bis 13.00 Uhr**  
**Mittwoch, 09/09/2009 von 09.00 bis 13.00 Uhr**

3. Einberufung (keine Mindestteilnahme vorgesehen)  
von Donnerstag 10/09/2009 bis Dienstag 15/09/2009

**ELEZIONI DEL CONSIGLIO – SINTESI**

**Scadenze:**

- Delibera del consiglio relativa al procedimento  
elettorale:

**17.08.09**

- Consegna della candidature:  
**dal 18.08.09 al 27.08.09 (compreso)**

- assemblea straordinaria:  
**02.09.09**  
presso il centro pastorale a Bolzano

- calendario delle votazioni:

(attenzione: nelle elezioni precedenti il quorum é  
sempre stato raggiunto solamente in 2° convocazione)

1° convocazione (partecipazione minima del 50%)  
giovedì, 03/09/2009 e venerdì 04/09/2009

**2° convocazione (partecipazione minima del 25%)**  
**sabato 05/09/2009 dalle ore 09.00 alle ore 13.00**  
**lunedì, 07/09/2009 dalle ore 09.00 alle ore 13.00**  
**martedì, 08/09/2009 dalle ore 09.00 alle ore 13.00**  
**mercoledì, 09/09/2009 dalle ore 09.00 alle ore 13.00**

3° convocazione (nessuna partecipazione minima  
prevista) da giovedì 10/09/2009 a martedì 15/09/2009

<p><b>Kandidaturen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mittels dem beigelegten Vordruck</li> <li>– Abgabe der Kandidaturen: vom 18.08.09 bis einschließlich 27.08.09</li> <li>– Abgabemöglichkeiten: persönlich beim Sekretariat (von Mo-Frei von 9-12 Uhr) oder Post, Original unterschrieben und mit Fotokopie eines gültigen Ausweises</li> </ul> <p>Wahlprogramme können auf der Webseite der Kammer und im Forum veröffentlicht werden, im letzteren kann auch darüber diskutiert werden.</p> <p><b>Stimmabgabe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Im Sekretariat der Kammer oder bei eventuellen externen Wahlsitzen, zu den vorgegebenen, oben angeführten, Termine.</li> <li>– Es können bis zu 11 Kandidaten gewählt werden</li> <li>– Falls das Quorum bei der 1. Einberufung nicht erreicht wird (was bis jetzt immer der Fall war) werden die dort abgegebenen Stimmen archiviert und nicht gezählt. Daher schlagen wir vor die Stimmabgabe erst am <u>zweiten Termin</u> durchzuführen.</li> </ul> <p><b>Wahlsitz:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Hauptwahlsitz: Architektenkammer Bozen, Sparkassenstr. 15</li> <li>– Zweitwahlsitz: Gemeinde Bruneck, Alte Turnhalle, Rathausplatz 8, Bruneck</li> </ul> <p>Am 02.09.2009 findet eine außerordentliche Vollversammlung zur Vorstellung der Kandidaten statt. Ausserdem wird über eine mögliche Beitragserhöhung für 2010 diskutiert und abgestimmt.</p> <p>Mit den Kandidaten sollte auch die Zukunft der Stiftung diskutiert werden.</p> <p>Die Texte zur Diskussion und Abstimmung werden mit der offiziellen Einberufung mitgeschickt.</p> <p style="text-align: center;"><b>WAHLORDNUNG</b></p> <p>Wie schon angekündigt finden im Herbst die Wahlen für den Vorstand der Kammer statt. Die Fristen sehen vor, dass das Wahlprozedere mit Vorstandssitzung vom 17.08.09 eröffnet wird. Die Wahlen richten sich nach den im Dekret 115/05 vorgegebenen Fristen. Mit 17. August beginnt die laut Wahlordnung vorgesehene 15-tägige Frist für den Beginn der Wahlen, zur Ernennung des lokalen Vorstands. Die Wahlordnung strebt zweifelsohne nach Ausgewogenheit – es werden auch die Absolventen dreijähriger Laureatsstudien berücksichtigt. So wird im Vorstand auf lokaler und gesamtstaatlicher Ebene mindestens eine Nominierung für ein Junior-Mitglied reserviert sein. Die Senior-Mitglieder bleiben weiterhin in der Mehrheit, und unter ihnen wird auch der Präsident gewählt. In den neuen lokalen Räten werden zwischen 7 und 15 Räte (in unserem 11) vertreten sein, je nach Anzahl der Mitglieder, die vier Jahre im Amt bleiben. Es gibt drei potentielle Wahlgänge zur Ernennung der lokalen Gremien; ist die Gültigkeit der ersten beiden an eine Mindestteilnahme an Wählern gebunden, so gilt der dritte unabhängig von der Anzahl der Wählenden.</p>	<p><b>Candidature:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– con apposito modulo allegato</li> <li>– consegna della candidature dal 18.08.09 al 27.08.09 compreso</li> <li>– modalità di consegna: di persona presso la segreteria dell'ordine (dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12) oppure via posta, con firma originale e fotocopia di documento d'identità valido.</li> </ul> <p>Programmi elettorali possono essere pubblicati sulla pagina web e sul forum con possibilità di discussione.</p> <p><b>Consegna voti:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– presso la segreteria dell'ordine oppure nei seggi esterni alle scadenze sopra indicate.</li> <li>– possono essere votati fino a 11 candidati</li> <li>– nel caso il quorum non venisse raggiunto in prima convocazione (così è stato nelle precedenti elezioni) i voti non verranno contattati ma direttamente archiviati. Per questo consigliamo di procedere alla votazione direttamente in <u>seconda convocazione</u>.</li> </ul> <p><b>Sede elettorale:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sede elettorale principale presso l'ordine degli architetti via Cassa di Risparmio 15, Bolzano</li> <li>– Sede elettorale secondaria presso il Comune di Brunico, Vecchia Palestra, Piazza Municipio 8, Brunico</li> </ul> <p>In data 02.09.2009 si svolgerà un'assemblea straordinaria per presentare i candidati. Verrà discusso ed eventualmente approvato un possibile aumento della quota per il 2010.</p> <p>Con i candidati si discuterà anche del futuro della fondazione.</p> <p>I testi sugli argomenti da discutere ed eventualmente approvare verranno inviati con la convocazione ufficiale.</p> <p style="text-align: center;"><b>REGOLAMENTO ELETTORALE</b></p> <p>Come già comunicato, le elezioni avranno luogo in autunno. Si vota rispettando la tempistica indicata nel decreto 115/05. Il 17 agosto la data di indizione delle elezioni degli organi territoriali. Dal 17 agosto, inizieranno a decorrere i 15 giorni previsti dal regolamento, per l'inizio delle operazioni di voto per l'elezione dei vertici locali (scadenze vedi sotto). Il regolamento elettorale è in definitiva un gioco di equilibri per garantire pieno diritto di cittadinanza negli Albi ai laureati triennali. Così nei vertici, sia territoriali che nazionali, sarà riservata una nomina per un professionista iunior. I laureati magistrali manterranno comunque la maggioranza e tra di essi sarà eletto il presidente. Nei nuovi consigli territoriali entreranno da 7 a 15 (11 per il ns. Consiglio) componenti, a seconda del numero degli iscritti, e resteranno in carica per quattro anni. Tre saranno le votazioni possibili per l'elezione dei vertici locali: se la validità delle prime due sarà subordinata al raggiungimento di un quorum, la terza sarà invece valida, qualsiasi sia il numero dei votanti.</p>
---	---

## STELLENGESUCHE

- Architektin (Universitätsabschluss) mit mehrjähriger Berufserfahrung in Deutschland und im Ausland sucht Teilzeitstelle in Architekturbüro Raum Brixen. Gute Kenntnisse in Entwurfs- und Ausführungsplanung (Büro- und Wohnungsbau, Bauen im Bestand, Interior-Design), umfangreiche CAD-Kenntnisse in 2D und 3D sowie MS Office- und Adobe-Programmen. Kein Italienisch. Telefon 0472/413579 (bitte öfter versuchen) oder an zademach@gmx.de
- Professionelle Architekturvisualisierung sowie Animation. [www.mikolajcak.com](http://www.mikolajcak.com)
- Laureata in Ingegneria Edile – Architettura presso l'Università degli Studi di Trento con 105/110, ottimo utilizzo di Autocad e Archicad, cerca lavoro presso studi di progettazione, aziende ed imprese. Disponibile anche per tirocinio di inserimento lavorativo. Contatti: Alessia Bergamo cell: 3200513870 e- mail: [bergamo.alessia@yahoo.it](mailto:bergamo.alessia@yahoo.it)

## RICHIESTE DI LAVORO

- Gianpaolo Bortolin Architetto, laurea (5 anni) IUAV di Venezia, iscritto all'ordine degli architetti di Treviso, sei anni di esperienza progettuale negli allestimenti aerospaziali (stand, design di interni, padiglioni espositivi), edilizia, eventi, design e concorsi di idee.
- Dinamico nello sviluppo di idee, progettazione, dettagli e predisposizione per il lavoro in gruppo e trasferte. Ottimo livello: Cinema 4D, photoshop, illustrator, autocad, vectorworks, archicad, Mac os X, Windows xp e Wmware fusion. Cerco uno studio di architettura e/o di landscape dinamico nella zona di Bolzano/Merano. Disponibile a trasferirmi. Per richiesta cv: samo@samoestudio.it ; M +39 347 7687015 ; www.samoestudio.it
- Modellazione 3D avanzata – renderings alta qualità. Laureato in Architettura con ampia esperienza si offre per collaborazione esterna con Studi e Professionisti per supporto nella modellazione solida di progetti architettonici e oggetti di design di qualsiasi complessità (Autocad, Rhinoceros, 3D Studio, Sketch Up), e renderizzazione (studio illuminazione, mappatura materiali personalizzati, fotomontaggi e inserimento sfondi, animazione ecc con Photoshop , Cinema 4D, Illustrator). Sergio 3772052273 muragliasergio@libero.it
- Laureato in Architettura , 2 anni esperienza professionale, Partita IVA, predisposizione progettazione, design e interni; alto livello di pratica con modellazione 3D e renderizzazione, si offre per collaborazione con studi di Trento e vicinanze. 37720522730 muragliasergio@libero.it"

## STELLENANGEBOTE

- Architekturbüro mit Sitz in Bozen sucht engagierten Architekt/in oder Geometer als Mitarbeiter - info@studio-andriolo.it - 335 6365900
- Technisches Unternehmen sucht für die gegenseitige Zusammenarbeit einen Fachingenieur (P.I.), Geometer (Geom.), Bauingenieur (Ing.) oder Architekt (Arch.) im Alter 25 bis 40, der gleichfalls im jetzigen Moment dabei ist ein kundenfreundliches Büro in der Ortschaft Schlanders für den neuen Tätigkeitsbeginn zu eröffnen. Terminvereinbarung unter studio@iklim.com oder Tel. 346/8528532

## OFFERTE DI LAVORO

## VERSCHIEDENES

- Büro(s) ev. auch möbliert mit Parkplatz ab sofort zu vermieten – Eppan Pillhof 49 – Fliesen Überetsch Tel. 348 0979850 Juran Donà
- Immobile disponibile in via Leonardo da Vinci 14. Trattasi di un ufficio sito al piano rialzato, composto di 3 stanze oltre segreteria/sala d'attesa e servizi per un totale di 120 mq. commerciali. Due stanze guardano su via Leonardo da Vinci, mentre dalla segreteria e dalla terza stanza si accede ad un balcone con vista al giardino interno. È parzialmente arredato (banco segreteria, sala di attesa e una stanza), dispone di centralino telefonico; tutte le stanze sono cablate. Eventualmente è disponibile un garage in via Rosmini. L'immobile è immediatamente disponibile sia per la locazione che per la vendita. Per ulteriori informazioni potete contattare Alessandra Fusina al n. 3498585559 oppure 0471977733

## VARIE

TARIF	T	TARIFFA
ISTAT-Richtwert für Urbanistik		1.592,4% Juli 2008
Indice ISTAT per l'Urbanistica		1.592,4% luglio 2008
Baukosten für das 1. Halbjahr 2009		Euro 330,00/m3
Costi di costruzione per il 1° semestre 2009		Euro 1.320,00/m2

## WETTBEWERBE C CONCORSI

CONCORSI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI/NATIONALE UND INTERNATIONALE WETTBEWERBE  
[www.architetturaitalia.it](http://www.architetturaitalia.it) <http://europaconcorsi.com/>

## WETTBEWERBSERGEBNISSE/ESITO CONCORSI:

Errata corrige bollettino no./Rundschreiben Nr. 04/09  
 Wettbewerb Erste Hilfe Krankenhaus Meran - concorso pronto soccorso ospedale di Merano  
 3. Ankauf/rimborso spese Dr. Arch. Wolfgang Simmerle, - Dr. Arch. Stanislao Fierro Bozen

## FORTBILDUNG F FORMAZIONE PROFESSIONALE

VERANSTALTUNGEN – MANIFESTAZIONI		
Vintschger Kulturlandschaftstage 09 Tagungsgebühren: 70,00€	27.-29 August 2009 im Vintschger Museum Meraner Straße 1 39024 Schluderns Vinschgau	Informationen unter <a href="http://www.kulturlandschaftstage.comostruzioni.in">www.kulturlandschaftstage.comostruzioni.in</a> legno: viaggio Anmeldung: im Vintschger Museum bei Frau Gabi Tel. 0473 615590 oder vintschgermuseum@rolmail.net
AUSSTELLUNGEN – MOSTRE		
mostra Edoardo Gellner 100 anni di architettura Interni / Interiors, allestita dal	18 luglio al 19 settembre 2009 presso l'Alexander Girardi Hall di Cortina d'Ampezzo (inaugurazione il 18 luglio 2009 alle ore 16.00)	Info: Tel. +39 0436 3688 Fax +39 0436 868445 <a href="mailto:cultura.cortina@cmcs.it">cultura.cortina@cmcs.it</a>
KRIEGS- und andere KARTEN um 1809 CARTE e carte da GUERRA intorno al 1809	Franziskanerkloster Innichen Convento dei Francescani di San Candido – Via P.-P.-Rainer-Str. 19 11.07. – 31.08.2009   ore 10.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00 Uhr   Montag Ruhetag/lunedì chiuso	

<b>KURSE – CORSI</b>		
Incontro: pitture ignifughe e intumescenti Benvenuto dott.ing. Marco Becarelli	23.10.09 dalle ore 14.00 alle ore 18.00 presso la Sala Auditorium dei Lavori Pubblici – via Crispi 3 – Bolzano –	Conferma partecipazione dal 14.09. al 16.10.09 al no. Tel. 0471/955099
Convegno: Testo unico sicurezza Dlgs 81/2008 – Simultanübersetzung/traduzione simultanea	31.10.2009	Info: comitato interprofessionale della provincia di Bolzano Tel. 0471/303063
seconda edizione del Master universitario "CasaClima-Bioarchitettura" a Roma		Info: www.casaclimabio.it
Corso per Coordinatore per la Progettazione e Coordinatore per l'esecuzione dei lavori di cui al D. Lgs. 81/2008" (120 ore) - dal	sede: Esse Ti Esse S.r.l. – Via Internati 25 – Silea/Treviso 22 settembre al 22 dicembre 2009	Segreteria organizzativa: Esse Ti Esse S.r.l. – Via Armistizio 135 – Padova – Tel. 049/8809842 Fax 049/ 8827619 e-mail: formazione@esettesse.it – web: www.esettesse.it
Universitätslehrgang Projekt- und Prozessmanagement In Zusammenarbeit mit der Uni Salzburg	Termin: 17.09.2009 Dauer 6 Module zu insgesamt 15,5 Tagen Ort: Bozen, Neustift	Info Eurac Education: http://education.eurac.edu/courseoffering/M aster/UL_PPM_10_de.htm?wbc_purpose=Basi c
Corso intensivo di aggiornamento di tecnologia, calcolo e progetto delle costruzioni e strutture di legno e legno lamellare	Dobbiaco (BZ) presso l'Hotel Santer. 8-9-10 Ottobre 2009	Info: www.percorsi-legno.it
7. Universitätslehrgang für Lichtgestaltung		Info: Lichtakademie Bartenbach  www.lichtakademie.com
Acustia architettonica	Bolzano 10-11.09.09	Info: Ecoeducation Tel 0471/934128-16 info@ecoeducation.it
Vari corsi e manifestazioni	www.anab.it www.inu.it www.isesitalia.it www.lightingacademy.org www.ediliziaprofessionale.com	www.studienergetici.it www.isesitalia.it www.polidesign.net www.promozioneacciaio.it
Il testo tedesco è una traduzione dal testo originale in italiano. In casi dubbi vale il testo italiano. Der deutsche Text ist eine Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Zweifelsfalle gilt der italienische Text.		
Direttore responsabile: Arch. Elmar Unterhauser; Direzione e redazione: Via Cassa di Risparmio 15, 39100 BOLZANO; Stampa: Legatoria CLAB, Via Druso 64, 39100 BOLZANO; Autorizzazione del Tribunale di Bolzano 19/2001		

Sehr geehrte Damen und Herren,

aufgrund des großen Interesses bei den Ausgaben der "Klimahaus-Messe" in den vergangenen Jahren, organisiert der Bereich Energie & Umwelt des TIS innovation park auch im Rahmen der kommenden Klimahaus-Messe, vom 21. bis 24. Januar 2010, ein Besichtigungsprogramm enertour zu diversen KlimaHäusern in Südtirol.

In diesem Zusammenhang möchten wir Sie einladen, uns 1 bis 2 Projekte einzusenden (2 Fotos, Standort und allgemein technische Daten), welche in das Besichtigungsprogramm aufgenommen werden könnten. Bevorzugt werden Projekte, welche nach „KlimaHaus-Kriterien“ gebaut und architektonisch interessant sind und sich für Besichtigungen eignen. Sowohl fertig gestellte, als auch in der Bauphase befindliche Projekte können dabei eingeschendet werden. Die Exkursionen werden nach den Bereichen - Einfamilienhaus, Kondominium, Altbausanierung und Tertiärbereich gegliedert.

Die entsprechenden Gebäude werden in das Programmheft der „KLIMAHOUSE 2010“ aufgenommen und somit an ca. 40.000 Institutionen und Firmen auf gesamtnationaler Ebene versendet.

Wir bitten Sie uns bis am 18.09.09 über gewünschte Beteiligung zu informieren und entsprechende Gebäudedaten an folgende E-Mail zu senden: enertour@tis.bz.it .

TIS innovation park Siemens Str. 19 | via Siemens I-39100 Bozen | Bolzano T. +39 0471 568049 F. +39 0471 568100  
[sepp.walder@tis.bz.it](mailto:sepp.walder@tis.bz.it) [www.tis.bz.it](http://www.tis.bz.it)

Gentili Signore, Egregi Signori,

anche quest'anno l'Area Energia & Ambiente del TIS innovation park organizza le visite guidate agli edifici CaseClima dell'Alto Adige nell'ambito della fiera Klimahouse 2010, che si svolgerà dal 21 al 24 gennaio 2010.

Vi invitiamo pertanto ad inviarci 1 o 2 progetti (2 foto, luogo e alcuni dati tecnici) che possono essere inseriti nel programma delle escursioni. Saranno favoriti edifici ad alta efficienza energetica e interessanti dal punto di vista architettonico. Saranno presi in considerazione sia progetti conclusi che edifici in fase di costruzione. Le escursioni saranno suddivise nelle seguenti categorie: "Case unifamiliari", "Condomini", "Edifici ristrutturati", "Settore terziario".

Gli edifici selezionati verranno pubblicati nel programma della fiera che verrà spedito a ca. 40.000 istituzioni e imprese sul territorio nazionale.

La preghiamo di contattarci e di spedirci i dati richiesti entro il 18.09.09 al seguente indirizzo e-mail: enertour@tis.bz.it.

TIS innovation park Siemens Str. 19 | via Siemens I-39100 Bozen | Bolzano T. +39 0471 568049 F. +39 0471 568100  
[sepp.walder@tis.bz.it](mailto:sepp.walder@tis.bz.it) [www.tis.bz.it](http://www.tis.bz.it)